

Edición Especial por los 25 años de World Vision República Dominicana
Special Edition on the 25th Anniversary of World Vision Dominican Republic

World Vision®

Por los niños

Recuento

Para cada niño y niña, vida en toda su plenitud

Boletín trimestral de World Vision República Dominicana
Quarterly Newsletter World Vision Dominican Republic

www.worldvision.org.do

WorldVisionRD



Vicepresidencia de la República y World Vision firman acuerdo

Dominican Republic Vice-President and World Vision Sign Agreement



Foto: Juan Pablo Ramirez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic

El convenio fue suscrito entre la vicepresidenta de República Dominicana, Margarita Cedeño de Fernández, y el representante de World Vision en el país, David Coates. The agreement was signed by the Dominican Republic vice president, Margarita Cedeño de Fernández, and the representative of World Vision in the country, David Coates.

Santo Domingo (22 de septiembre de 2014).- La Vicepresidencia de República Dominicana, a través del Gabinete de Coordinación de Políticas Sociales (GCPS), y World Vision, firmaron un acuerdo de cooperación para promover iniciativas de concienciación sobre los derechos de la niñez, la capacitación técnica, inserción laboral, entre otras iniciativas.

Las organizaciones, representadas por la vicepresidenta de la República, Margarita Cedeño de Fernández, y el representante de World Vision en el país, David Coates, buscan promover el intercambio de información técnica que permitan la sensibilización ciudadana sobre los derechos de la niñez, a los fines de que crezcan en un ambiente sano, libre de violencia y discriminación.

Mediante el acuerdo, ambas partes se comprometen a facilitar el acceso a los jóvenes y sus familias en condiciones de vulnerabilidad, en especial aquellos afectados y afectadas por la violencia intrafamiliar; a los Centros de Capacitación y Producción Progresando con Solidaridad (CCPP) y a los Centros Tecnológicos Comunitarios (CTC), para que puedan capacitarse en el área de formación técnica, y de esta manera puedan insertarse al mercado productivo.

Santo Domingo (September 22nd, 2014).- The Vice President of the Dominican Republic, through the Office for the Coordination of Social Policies (GCPS), and World Vision, signed a cooperation agreement to promote awareness initiatives on child rights, technical training, job placement, among other initiatives.

The organizations represented by the Vice President of the Republic, Margarita Cedeño de Fernández, and the representative of World Vision in the country, David Coates, seek to promote the exchange of technical information for the public awareness on the rights of children, so they grow in a healthy environment, free from violence and discrimination.

Among the actions covered by this agreement is to facilitate access to Centres for Training and Production Progressing with Solidarity (CCPP) and the Community Technology Centers (CTC), for young people in vulnerable situations and their families, especially those affected by domestic violence, so they are trained in technical trades, and are inserted into the production market.

World Vision convoca a coalición contra la violencia hacia la niñez

El pasado 29 de septiembre, Día Nacional de los Derechos del Niño, convocamos a todos los sectores sociales a formar una gran coalición contra todo tipo de violencia hacia niñas y niños.

Aunque destacamos que se registran avances en los últimos 15 años, tanto en el marco legal como en las prácticas sociales, lamentamos que los derechos de las niñas y los niños sigan amenazados por la pobreza, la violencia y la inseguridad en el país.

De acuerdo con las estadísticas oficiales y el Análisis del Sistema de Protección de la Niñez, que realizamos en comunidades de 10 países de Latinoamérica y el Caribe en donde servimos, los principales problemas que afectan a las niñas y niños de nuestro país son el abuso físico y psicológico sobre todo en el hogar y la escuela y muchas veces por los propios padres o cuidadores más cercanos; el embarazo en adolescentes, el abuso y/o acoso sexual, el trabajo infantil y la violencia de género, que en la mayoría de los casos se traduce en violencia contra la niñez.

Ante esta realidad, urge que la sociedad civil y el Estado trabajemos juntos, de manera sistémica, para implementar un marco legal de protección y desarrollo integral de niñas y niños y para cambiar las normas y prácticas sociales que afectan el pleno ejercicio de los derechos de la infancia y la adolescencia.

Este año se cumple el 25 Aniversario de la Convención de los Derechos del Niño, en la cual los estados firmantes, entre ellos el Estado Dominicano, se comprometen a garantizar estos derechos.

World Vision calls for coalition against violence towards children

On September 29, National Day of Children's Rights, we call on all social sectors to form a grand coalition against all forms of violence against children.

Although we note that progress has been made in the last 15 years, both in the legal framework and social practices, we regret that the rights of girls and children continue to be threatened by the poverty, violence and insecurity in the country.

According to official statistics and the Analysis of the System for the Protection of Children, we conducted in communities in 10 countries in Latin America and the Caribbean where we serve, the major problems affecting children in our country are physical and psychological abuse, especially at home and school and often by parents or caregivers; teen pregnancy, abuse and/or sexual harassment, child labor and gender violence, which in most cases leads to violence against children.

Given this reality, it is urgent that civil society and the state work together, systemically,

to implement a legal framework for the protection and overall development of children and to change social norms and practices that affect the full exercise of rights childhood and adolescence.

This year marks the 25th anniversary of the Convention on the Rights of the Child, in which the signatory states, including the Dominican Government are committed to ensuring these rights are fulfilled.

REGIÓN LIBRE DE VIOLENCIA INFANTIL



Niños y niñas cuentan su realidad a través de la fotografía

Un total de 35 niños y niñas de diferentes regiones del país participaron en el proyecto “Mi Visión. Mis Derechos”, una iniciativa de World Vision que les permitió contar su realidad a través de la fotografía y que culminó con una exposición colectiva dentro del festival Photoimagen 2014, en el centro comercial Galería 360, en Santo Domingo.

Los niños y niñas forman parte del programa de Patrocinio de World Vision en zonas empobrecidas de siete provincias del país, y fueron entrenados en fotografía básica durante el verano por ocho profesionales de la fotografía de manera voluntaria. Una selección de sus fotografías se exhibe desde este 08 de septiembre y durante todo el mes en el citado centro comercial.

Con “Mi Visión. Mis Derechos”, esta organización busca impulsar la creatividad de los niños y las niñas, proveerles un mecanismo de expresión sobre su realidad y sensibilizar a la sociedad sobre la necesidad de protección de la niñez y cómo la pobreza limita el desarrollo de una sociedad más justa y segura.

Children talk about their reality through photography

A total of 35 children from different regions participated in the project “My Vision. My Rights”, a World Vision initiative that allowed them to tell their reality through photography and culminating in a group exhibition in the Photoimagen Festival 2014, at Galería 360 mall in Santo Domingo.

These children are part of World Vision Sponsorship program that operates in impoverished areas in seven provinces, and they were trained on basic photography during the summer by eight volunteer professional photographers. A selection of the children photographs is on display from September 8th and throughout the month in the mentioned mall.

With “My Vision. My Rights”, the organization seeks to promote the creativity of children, provide them a mechanism of expression on their reality and raise awareness in the society about the need to protect children and how poverty limits the development of a fairer and safer society.



Foto: Juan Pablo Ramírez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic

Visitantes de la exposición “Mi Visión. Mis Derechos”, que se expuso en el centro comercial Galería 360 / Visitors at the expo “My Vision. My Rights”, held at Galería 360 mall



Niñas y niños con el director de World Vision en República Dominicana, David Coates (izquierda), y el embajador de la Niñez de World Vision en Estados Unidos, Howard Lewis (derecha) / Children along with World Vision National Director, David Coates (left) and World Vision Child Ambassador in the United States, Howard Lewis (right)

Foto: Claudia Martínez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic



Visitantes de la exposición “MiVisión. Mis Derechos”, que se expuso en el centro comercial Galería 360 / Visitors at the expo “MiVision. My Rights”, held at Galería 360 mall

Foto: Juan Pablo Ramírez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic



El Grupo Lúdico “Ciencia Divertida” montó un espectáculo educativo sobre los derechos de la niñez en el centro comercial Galería 360, ante la presencia de decenas de niños, niñas y sus familias / The game group “Fun Science” offered an educational show on children rights at Galería 360 mall for children and their families

Foto: Juan Pablo Ramírez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic

Proyecto busca reducir embarazo de adolescentes en la provincia Bahoruco

Neiba, provincia Bahoruco.- Más de 800 jóvenes de cinco municipios de la provincia Bahoruco fueron sensibilizados en torno a la situación del embarazo en adolescentes, como parte de la iniciativa “Bebé, piénsalo bien” que desarrolla la Vicepresidencia de República Dominicana, y que cuenta en esa localidad con el apoyo de World Vision, autoridades provinciales y organizaciones no gubernamentales.

La acción orientó adolescentes de entre 14 y 17 años de las escuelas públicas de los municipios Galván, Las Clavellinas, Los Ríos, Neiba y Villa Jaragua.

El 29% de los nacimientos registrados en República Dominicana en el año 2012 fueron de madres adolescentes.

El proyecto, que inició el 19 de septiembre, involucró la entrega a cada estudiante de un “simulador de bebé”, al que deben darle todos los cuidados de un recién nacido durante dos días, proceso que será monitoreado mediante un chip electrónico integrado que registra los eventos ocurridos en ese período.

El porcentaje de adolescentes alguna vez embarazadas en grandes ciudades es de 18.9%, mientras que en la zona rural es 24.2%. En la región Enriquillo (Bahoruco, Barahona, Independencia y Pedernales) el embarazo asciende a un 33%, es decir que triplica el porcentaje de adolescentes alguna vez embarazadas de 11.4 que se reporta en la región Cibao Noroeste (Dajabón, Monte Cristi, Santiago Rodríguez y Valverde)”, subraya el Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNFPA) y la universidad INTEC en el estudio “Costos del embarazo y la maternidad en República Dominicana”, publicado en 2013.

El 29% del total de nacimientos registrados en el país en el año 2012 fueron de madres adolescentes, correspondiendo el 1.6% a menores de 15 años, de acuerdo con estadísticas del Ministerio de Salud Pública citadas en el referido Estudio.

A nivel mundial, al menos 20 mil niñas dan a luz todos los días, ocurriendo el 95% de los partos en países en desarrollo. Alrededor del 19% de las jóvenes en países en desarrollo se quedan embarazadas antes de los 18 años de edad, de acuerdo con el Estudio de la UNFPA “Maternidad en la niñez. Enfrentar el reto del embarazo en adolescentes” divulgado en 2013.

Project aims to reduce teenage pregnancy in Bahoruco province

Neiba, Bahoruco province.- Over 800 young people from five municipalities in Bahoruco province were sensitized about the situation of adolescent pregnancy as part of “Baby, think again”, an initiative developed by the Vice President of Dominican Republic, and with the support of World Vision in that locality, along with the support of provincial authorities and NGOs.

The action reached adolescents between 14 and 17 years of public schools Galván, Las Clavellinas, Los Ríos, Neiba and Villa Jaragua municipalities.

29% of births in Dominican Republic in 2012 were to teenage mothers.

The project, which began on September 19, involved gives each student a “simulator Baby” to which they must provide all the care of a newborn for two days, a process that will be monitored by an electronic chip that records the events of that period.

The percentage of adolescents ever pregnant in large cities is 18.9%, while in rural areas is 24.2%. In the Enriquillo region (Bahoruco, Barahona, Independencia and Pedernales) pregnancy has risen to 33%, ie three times the percentage of adolescents ever pregnant 11.4 as reported in the Cibao Northwest region (Dajabón, Monte Cristi, Santiago Rodríguez and Valverde)”, says the United Nations Population Fund (UNFPA) and the INTEC university in the study “Costs of pregnancy and motherhood in Dominican Republic,” published in 2013.

29% of all births in the country in 2012 were to teenage mothers, corresponding to 1.6% under 15, according to statistics from the Ministry of Public Health cited in the aforementioned study.

Globally, at least 20,000 girls give birth every day, occurring 95% of births in developing countries. About 19% of girls in developing countries become pregnant before age 18, according to the Study of UNFPA “Motherhood in childhood. Meeting the challenge of teenage pregnancy” released in 2013.

World Vision realiza foro por la protección de la niñez

World Vision conducts Forum for Child Protection

Santo Domingo (30 de septiembre de 2014).- World Vision realizó el Foro por la Protección de la Niñez: Iguales en dignidad y derechos, con la participación de expertos nacionales e internacionales y representantes del Estado en políticas públicas para la protección de la infancia y la adolescencia.

La actividad se realizó en coordinación con el Observatorio de los Derechos de la Niñez y la Adolescencia (ODNA), que auspicia la Universidad Católica Santo Domingo (UCSD).

El foro “Iguales en dignidad y derechos” es parte de una serie de actividades que promovió World Vision durante el mes de septiembre, en el que el país celebra el Día Nacional de los Derechos del Niño (29), y en el que la organización inició la celebración de sus 25 años de trabajo a favor de la niñez en República Dominicana.

Santo Domingo (30 September 2014).- World Vision conducted the Forum for the Protection of Children: Equal in dignity and rights, with the participation of national and international experts and representatives of state public policy for child protection and adolescence.

The activity was held in coordination with the Observatory of the Rights of Children and Adolescents (ODNA), sponsored by the Catholic University of Santo Domingo (UCSD).

The “Equal in dignity and rights” forum is part of a series of activities that World Vision promoted in September, when the country celebrates the National Day of Children’s Rights (29), and in which the organization began the celebration of its 25 years of work on behalf of children in the Dominican Republic.



Foto: Juan Pablo Ramírez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic

De izquierda a derecha, el director de World Vision en República Dominicana, David Coates; la procuradora general adjunta de Niños, Niñas y Adolescentes, Marisol Tobal (gobierno); el líder de World Vision para Latinoamérica y el Caribe, Stefan Pleisnitzer; la asesora regional de la mencionada organización, Patricia Horna; y el coordinador de Incidencia Política de World Vision en el país, Francisco Leonardo Félix.

From left to right: David Coates, World Vision National Director, Marisol Tobal, Deputy District Attorney for children and adolescents (government), Stefan Pleisnitzer, leader of World Vision in Latin American and the Caribbean, Patricia Horna, World Vision Regional Advisor and Francisco Leonardo Felix, World Vision Political Impact coordinator.

Realizan foro por la protección de la primera infancia

Santo Domingo (22 de octubre de 2014).- La confraternidad internacional World Vision realizó su foro permanente por el bienestar de la niñez con el tema: “Políticas Públicas de Atención Integral a la Primera Infancia”, en el que funcionarias y expertas del tema analizaron las iniciativas y el contexto en materia de atención para los niños y niñas de 0 a 5 años.

Las ponentes del foro fueron Larissa Pumarol, del plan gubernamental “Quisqueya Empieza Contigo” y Carmen López, de la Administración de Estancias Infantiles Salud Segura.

Pumarol afirmó que en la actualidad, la cobertura de atención a la primera infancia de 0-4 años es de un 21%, con una meta para el 2016 de alcanzar el 46%. López en tanto citó datos del Ministerio de Educación, que indican que la cobertura de educación preescolar en el país es de un 76%.

La actividad se realizó en la sede de World Vision, donde el director de la organización internacional pronunció las palabras de bienvenida, y destacó que durante sus 25 años en el país, esta confraternidad ha dedicado especial atención a la primera infancia, por la transcendencia de esta etapa de la vida en el desarrollo pleno de toda persona.

Como parte de los esfuerzos de World Vision para que la niñez se desarrolle plenamente, la organización ha institucionalizado el foro trimestral por el bienestar de la niñez, que incluye el análisis y seguimiento de políticas públicas que garanticen los derechos de los niños y las niñas.

En la actividad participaron representantes de diferentes comunidades, representantes de ONG y del Estado.



Larissa Pumarol

Foto: Juan Pablo Ramírez / World Vision República Dominicana – Dominican Republic

World Vision held a forum on the protection of early childhood

Santo Domingo (October 22, 2014).- World Vision International Partnership held its permanent forum for the welfare of children on the topic: “Public Policies for Comprehensive Care of Early Childhood,” in which officials and experts of the subject analyzed the initiatives and the context in providing care for children from 0-5 years.

The speakers at the forum were Larissa Pumarol, from the government plan “Quisqueya Begins With You” and Carmen Lopez, from Infancia Segura Daycare management.

Pumarol said that at present, the coverage of care for early childhood 0-4 years is 21%, with a target for 2016 to reach 46%. López quoted data from the Ministry of Education, indicating that the coverage of preschool education in the country is 76%.

The activity was held at the headquarters of World Vision, where the director of the international organization gave the welcoming speech, noting that during its 25 years in the country, this partnership has paid special attention to early childhood, and the significance of this stage of life in the full development of everyone.

As part of the efforts of World Vision for children to be fully developed, the organization has institutionalized the quarterly forum for the welfare of children, including analysis and monitoring of public policies that guarantee the rights of children.

The activity was attended by representatives of different communities, NGO representatives and the State.

Boletín Recuento / Recuento Newsletter

Director Nacional
National Director: David Coates
@davidwcoates

Gerente de Comunicaciones
Communications Manager: Naivi Frías
@naivifrias

Redacción
Text: Naivi Frías @naivifrias
Juan Pablo Ramírez @juanpablocuba
Orialf Arroyo @orialarroyo

Traducción
Translation: Claudia Martínez @marclaudidom

Calle José Joaquín Pérez, esquina Lea de Castro. Número 54. Sector Gazcue, Santo Domingo, República Dominicana • Teléfono: 809-221-8715

www.worldvision.org.do

WorldVisionRD    